

Lexique

La langue Anicinabe (anicinabemowin) est avant tout une langue orale transmise par les aînés et colorés par la créativité de chacun qui l'utilise. Les façons de l'écrire ont évolué avec le temps et varient selon les communautés. Le dialecte utilisé dans ce lexique est celui de la conseillère en langue Virginia Dumont de la communauté de Lac Simon.

Le but de ce lexique est d'introduire la langue anicinabe à la population pour qu'elle se familiarise avec celle-ci et ainsi encourager la discussion et le rapprochement de nos deux cultures dans le respect de l'autre.

ANICINABE	FRANÇAIS	ENGLISH
KWE	Salut	Hi
KI MINOMADIS?	Tu vas bien?	Are you doing good?
ADI E DI MADIZOWIN ?	Comment tu vas?	How are you?
AWENEN KIN?	Qui es-tu?	Who are you?
NIN __ KIN DAC	Je suis__ et toi?	I am __and you?
ADI E TASO TABIHIGANEK?	Quelle heure est-il?	What time is it?
AJI ABITA KIJIGAN	Il est midi	It's noon
NI KITCI MINWENIDAN	Je suis très content(e)	I am very happy
NOGOM	Aujourd'hui	Today
MINO KIJIGAN	C'est une belle journée	It's a beautiful day
KEC PANIMA	Attends une minute	Wait a minute
KAWIN NIDINENDAN	Je ne pense pas	I don't think so
KOTAZINAGON!	Affreux	Awful
ANEDOWIN ?	Quelque chose ne va pas?	Something wrong?
ONA GOTC ADISOKEN	Allez, continue	Go ahead, tell me more
EHE	Oui	Yes
MIGOTCI	Laisse tomber	Forget it
KIGA MIDANEN	Tu vas me manquer	I'll miss you
MI AJI	C'est l'heure!	Time's up!
PANIMA SA KE MADJAN	Je dois y aller	I have to go
WIBITC PIGIWEN	Reviens vite	Come back soon
KAWIN	Non	No
MIGWETC	Merci	Thank you
MINA AJI	Allons-y!	Let's go!
MINWENIDAN	Amuse-toi bien	Have fun
KIN GOTC	Comme tu veux	It's up to you
KIMIGWAM KAK INENIMON	Fais comme chez toi	Make yourself at home
NI MINOMADIS	Je vais bien	I'm all right

ANICINABE	FRANÇAIS	ENGLISH
MADJACIN	Au revoir	Goodbye
KID ANICINABEMONAN?	Parlez-vous l'algonquin?	Do you speak Algonquin?
ADI E IKIDINANIWAK	Comment dit-on	How do you say
NI MINWENIDAN E GI KIKENIMINAN	Ravi de vous connaître	Nice to meet you
KEC MINAWATC	À bientôt	See you soon
ASWAKWISIDJIGAN	Pupitre	Desk
MIKAMOWIN	Travail	Work
NIBISHABO	Thé	Tea
TCODJOCINABO	Lait	Milk
OJIBIGINATIK	Crayon	Pen
TOGOKOMAN	Ciseau	Scissor
AGIDJIGONAN	Calendrier	Calendar
APICIMONIGAN	Tapis	Rug
KITCI TESABIWAGAN	Divan	Couch
CITAGAN	Sel	Salt
TABWEMIN	Poivre	Pepper
KIZIBIGAN	Savon	Soap
KACKON	Papier de toilette	Toilet paper
KIZIGWAN	Serviette	Towel
ODABAN	Auto	Car
KIKINOHAMADIDABAN	Autobus	Bus
TATICKADJIGAN	Bicyclette	Bicycle
KAPAGINEBIDEK	Moto	Bike
KAPABAMASIK	Avion	Plane
CONIYA	Argent	Money
PEJIK WABIK	Un dollar	One dollar

Prononciation

Le «e» se prononce «è»

Le «an» se prononce «ann»

Le «in» se prononce «ing»
comme dans «camping»

Le «on» se prononce «oun»

Le «c» se prononce «ch» ou «sh»

Le «tc» se prononce «tch»

Le «w» ou le «8» se prononce
«oie» comme dans wagon ou parfois il fait
juste une liaison comme le son «hing»

Le «g» se prononce comme un g dure «gu»

Le «j» se prononce «je» (son doux)